



2018/2028(INI)

26.3.2018

AMENDMENT 1 - 69

Draft opinion

Marisa Matias

(PE618.316v01-00)

Language equality in the digital age

(2018/2028(INI))

Amendment 1
Angelo Ciocca, Lorenzo Fontana

Draft opinion
Recital A

Draft opinion

A. whereas the European Union has 24 official languages **and more than 60 national** and **regional** languages;

Amendment

A. whereas the European Union has 24 official languages, **in addition to dozens of regional** and **minority** languages, **many of which have not been legally recognised even though they are spoken fluently**;

Or. it

Amendment 2
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Recital A

Draft opinion

A. whereas the European Union has 24 official languages and more than 60 national **and** regional languages;

Amendment

A. whereas the European Union has 24 official languages and more than 60 national, regional **as well as migrants'** languages;

Or. en

Amendment 3
Julia Reda
on behalf of the Verts/ALE Group

Draft opinion
Recital A

Draft opinion

A. whereas the European Union has 24 official languages and more than 60 national **and** regional languages;

Amendment

A. whereas the European Union has 24 official languages and more than 60 national, regional **and sign** languages;

Amendment 4
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Recital B

Draft opinion

B. whereas more than 20 European languages are in danger of digital language extinction; whereas Language Technologies (LTs) *may serve as a tool for* protecting and promoting smaller and non-official languages;

Amendment

B. whereas more than 20 European languages are in danger of digital language extinction; whereas Language Technologies (LTs) *play an essential role in* protecting and promoting *linguistic diversity, especially for* smaller and non-official languages;

Or. en

Amendment 5
Nadine Morano

Draft opinion
Recital B

Draft opinion

B. whereas more than 20 European languages are in danger of digital language extinction; whereas Language Technologies (LTs) may serve as a tool for protecting and promoting *smaller and* non-official languages;

Amendment

B. whereas more than 20 European languages are in danger of digital language extinction; whereas language technologies (LTs) may serve as a tool for protecting and promoting non-official languages;

Or. fr

Amendment 6
Miapetra Kumpula-Natri, Dan Nica, Patrizia Toia, Csaba Molnár, Zigmantas Balčytis, Carlos Zorrinho

Draft opinion
Recital B a (new)

Draft opinion

Amendment

Ba. whereas according to Unesco only 30-50% of the online content worldwide is in English; and whereas high-quality machine translation and computer-aided translation will help to overcome language barriers and improve cross-lingual information access;

Or. en

Amendment 7
Angelo Ciocca, Lorenzo Fontana

Draft opinion
Recital B a (new)

Draft opinion

Amendment

Ba. whereas digital technologies and platforms are gradually taking on a significant role in the revitalisation of endangered regional and minority languages;

Or. it

Amendment 8
Pirkko Ruohonen-Lerner

Draft opinion
Recital C

Draft opinion

Amendment

C. whereas multilingualism is one of Europe's greatest assets, but also one of its biggest challenges;

C. whereas multilingualism is one of Europe's greatest assets, but also one of its biggest challenges, ***since it creates natural barriers to the operation of the single market and increases the EU's administrative costs;***

Or. fi

Amendment 9
Carlos Zorrinho

Draft opinion
Recital C

Draft opinion

C. whereas multilingualism is one of Europe's greatest assets, but also one of its biggest challenges;

Amendment

C. whereas multilingualism is one of Europe's greatest assets, but also one of its biggest challenges, ***and whereas multilingualism should not be undermined by the emergence of the European gigabit society;***

Or. pt

Amendment 10
Răzvan Popa

Draft opinion
Recital C

Draft opinion

C. whereas multilingualism is one of Europe's greatest assets, but also one of its biggest challenges;

Amendment

C. whereas multilingualism is one of Europe's greatest assets, but ***at the same time*** also one of its biggest challenges ***in the context of the demand for genuine EU integration;***

Or. ro

Amendment 11
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Recital C

Draft opinion

C. whereas multilingualism is one of Europe's greatest assets, but also one of its

Amendment

C. whereas multilingualism is one of Europe's greatest assets ***and a founding principle of the European Union,*** but also

biggest challenges;

one of its biggest challenges;

Or. en

Amendment 12
Nadine Morano

Draft opinion
Recital C a (new)

Draft opinion

Amendment

Ca. whereas multilingualism helps bring Europe closer to citizens, helps ensure they are better informed, and helps prevent the creation of a two-speed Europe: one for elite graduates with knowledge of foreign languages, and the other inaccessible to all the others who are however no less interested in the challenges that concern them;

Or. fr

Amendment 13
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Recital C a (new)

Draft opinion

Amendment

Ca. whereas the European Commission acknowledges that Digital Single Market must be Multilingual; whereas no common EU policy is proposed to address language barriers problem;

Or. en

Amendment 14
João Ferreira

Draft opinion
Recital C a (new)

Draft opinion

Amendment

Ca. *whereas the EU and its institutions have a duty to enhance, promote and uphold linguistic diversity in Europe;*

Or. pt

Amendment 15
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Recital D

Draft opinion

Amendment

D. whereas LTs can contribute to future European cross-border and cross-language communication, economic growth **and** social stability;

D. **whereas the penetration of cross border e-commerce is very low;** whereas LTs can contribute to future European cross-border and cross-language communication, **boost** economic growth, social stability **and strengthen EU competitiveness worldwide;**

Or. en

Amendment 16
Carlos Zorrinho

Draft opinion
Recital D

Draft opinion

Amendment

D. whereas LTs can contribute to future European cross-border and cross-language communication, economic growth and social stability;

D. whereas LTs can contribute to future European cross-border and cross-language communication, economic growth and social stability, **upholding diversity and fostering cohesion and convergence;**

Amendment 17
Pirkko Ruohonen-Lerner

Draft opinion
Recital D

Draft opinion

D. whereas LTs can contribute to future European cross-border and cross-language communication, economic growth and social stability;

Amendment

D. whereas LTs can contribute to future European cross-border and cross-language communication, economic growth and social stability ***and reduce natural barriers***;

Or. fi

Amendment 18
Răzvan Popa

Draft opinion
Recital D a (new)

Draft opinion

Amendment

Da. whereas language technologies will facilitate communication and cooperation in other languages, allow speakers of other languages equal access to information and knowledge and improve IT network functionalities;

Or. ro

Amendment 19
Pirkko Ruohonen-Lerner

Draft opinion
Recital E

Draft opinion

E. whereas language makes up a very

Amendment

E. whereas language makes up a very

large part of the continuously growing Big Data treasure;

large part of the continuously growing Big Data treasure *and whereas, by the same token, the fact of storing every language version is increasing the need for storage space many times over;*

Or. fi

Amendment 20
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Recital E a (new)

Draft opinion

Amendment

Ea. whereas difficulties in accessing linguistic data (including online data and research data sets) is constraining the technological development of language technologies;

Or. en

Amendment 21
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Recital F

Draft opinion

Amendment

F. whereas technological mastery of human language could enable a wide range of innovative IT products and services in industry, commerce, government and administration;

F. whereas technological mastery of human language could enable a wide range of innovative IT products and services in industry, commerce, government and administration, *that are empowered and made possible by the enormous amount of data expressed in human language, and that can communicate with users in natural language;*

Or. en

Amendment 22
Pirkko Ruohonen-Lerner

Draft opinion
Recital F

Draft opinion

F. whereas technological mastery of human language could enable a wide range of innovative IT products and services in industry, commerce, government and administration;

Amendment

F. whereas technological mastery of human language could enable a wide range of innovative IT products and services in industry, commerce, government and administration, ***reducing both costs and natural barriers to the operation of the internal market, including the labour market;***

Or. fi

Amendment 23
Carlos Zorrinho

Draft opinion
Recital F

Draft opinion

F. whereas technological mastery of human language could enable a wide range of innovative IT products and services in industry, commerce, government and administration;

Amendment

F. whereas technological mastery of human language could enable a wide range of innovative IT products and services in industry, commerce, ***services,*** government and administration;

Or. pt

Amendment 24
Zdzisław Krasnodębski

Draft opinion
Recital F

Draft opinion

F. whereas technological mastery of human language could enable a wide range of innovative IT products and services in

Amendment

F. whereas technological mastery of human language could enable a wide range of innovative IT products and services in

industry, commerce, government and administration;

industry, **research**, commerce, government and administration;

Or. en

Amendment 25
Pirkko Ruohonen-Lerner

Draft opinion
Recital G

Draft opinion

G. whereas Human Language Technologies (HLTs) in Europe are still far behind, owing to market fragmentation, uncoordinated research and insufficient funding;

Amendment

G. whereas Human Language Technologies (HLTs) in Europe are still far behind, owing to market fragmentation, uncoordinated research and insufficient funding, ***but they are developing rapidly and offer huge potential***;

Or. fi

Amendment 26
João Ferreira

Draft opinion
Recital G

Draft opinion

G. whereas Human Language Technologies (HLTs) in Europe are still far behind, owing to ***market fragmentation***, uncoordinated research and insufficient funding;

Amendment

G. whereas Human Language Technologies (HLTs) in Europe are still far behind, owing to ***disinvestment in knowledge and culture***, uncoordinated research and insufficient funding;

Or. pt

Amendment 27
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Recital G

Draft opinion

G. whereas **Human** Language Technologies (**HLTs**) in Europe are still far behind, owing to market fragmentation, uncoordinated research **and** insufficient funding;

Amendment

G. whereas Language Technologies (**LTs**) in Europe are still far behind, owing to market fragmentation, uncoordinated research, insufficient funding **and legal barriers**;

Or. en

Amendment 28

Miapetra Kumpula-Natri, Dan Nica, Patrizia Toia, Csaba Molnár, Zigmantas Balčytis, Carlos Zorrinho

Draft opinion

Recital G a (new)

Draft opinion

Amendment

Ga. whereas technological development is growingly language based and has consequences for growth and society, the need for more language aware policies is urgent. Not only technological, but genuinely multidisciplinary research and education on digital communication and language technologies and their relationship to growth and society is needed;

Or. en

Amendment 29

Julia Reda

on behalf of the Verts/ALE Group

Draft opinion

Recital G a (new)

Draft opinion

Amendment

Ga. whereas the availability of technological tools such as video games or educational applications in minority languages is pivotal for the development

of language skills, especially in children;

Or. en

Amendment 30
Pirkko Ruohonen-Lerner

Draft opinion
Recital G a (new)

Draft opinion

Amendment

Ga. whereas, given that technological development can be impeded or brought to a standstill if it is path dependent, technological neutrality and a high degree of feedback must both be ensured when technology is being developed;

Or. fi

Amendment 31
Răzvan Popa

Draft opinion
Recital G a (new)

Draft opinion

Amendment

Ga. whereas European human language technologies constitute an enormous opportunity for the European Union both in economic terms and from a cultural perspective;

Or. ro

Amendment 32
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Recital G a (new)

Draft opinion

Amendment

Ga. whereas top players in Language Technologies are not Europeans and do not address the specific needs of Europe;

Or. en

**Amendment 33
Rolandas Paksas**

**Draft opinion
Recital G a (new)**

Draft opinion

Amendment

Ga. whereas the Digital Single Market Strategy only makes a brief mention to multilingual services;

Or. en

**Amendment 34
Algirdas Saudargas**

**Draft opinion
Recital G b (new)**

Draft opinion

Amendment

Gb. whereas we have substantial breakthroughs in Artificial Intelligence; whereas Language technologies are essential to ensure that Artificial Intelligence is multilingual;

Or. en

**Amendment 35
Algirdas Saudargas**

**Draft opinion
Paragraph -1 (new)**

Draft opinion

Amendment

-1. Underlines that the Digital Single Market cannot be implemented without technological solutions to overcome language barriers; asks the Commission to develop a strong and coordinated strategy for the Multilingual Digital Single Market;

Or. en

Amendment 36
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Paragraph 1

Draft opinion

1. Supports the creation of a coordinated initiative with a robust, large-scale and long-term funding scheme on **HLTs** with the **aim** of tackling deep natural language understanding **at** European, national and regional level, including the participation of research centres, enterprises, in particular SMEs, and relevant stakeholders; stresses that this project should be open, cloud-based and interoperable and provide highly scalable, high-performance and robust basic tools for several LT applications;

Amendment

1. **Strongly** supports the creation of a coordinated initiative ("**Human Language Project**") with a robust, large-scale and long-term funding scheme on **LTs** with the **scientific goal** of tackling Deep Natural Language Understanding **by 2030. The funding scheme needs to operate at the** European, national and regional level, including the participation of research centres, **academia**, enterprises, in particular SMEs, and **other** relevant stakeholders; stresses that this project should be open, cloud-based and interoperable and provide highly scalable, high-performance and robust basic tools **and platforms** for several LT applications;

Or. en

Amendment 37
Rolandas Paksas

Draft opinion
Paragraph 1

PE619.327v01-00

16/32

AM\1149615EN.docx

Draft opinion

1. Supports the creation of a coordinated initiative with a robust, large-scale and long-term funding scheme on HLTs with the aim of tackling deep natural language understanding at European, national and regional level, including the participation of research centres, enterprises, in particular SMEs, and relevant stakeholders; stresses that this project should be open, cloud-based and interoperable and provide highly scalable, high-performance and robust basic tools for several LT applications;

Amendment

1. Supports the creation of a coordinated initiative with a robust, large-scale and long-term funding scheme on HLTs with the aim of tackling deep natural language understanding at European, national and regional level, including the participation of research centres, enterprises, in particular SMEs, and relevant stakeholders ***and increasing efficiency by sharing knowledge, infrastructure and resources***; stresses that this project should be open, cloud-based and interoperable and provide highly scalable, high-performance and robust basic tools for several LT applications;

Or. en

Amendment 38
Carlos Zorrinho

Draft opinion
Paragraph 1

Draft opinion

1. Supports the creation of a coordinated initiative with a robust, large-scale and long-term funding scheme on HLTs with the aim of tackling deep natural language understanding at European, national and regional level, including the participation of research centres, enterprises, in particular SMEs, and relevant stakeholders; stresses that this project should be open, cloud-based and interoperable and provide highly scalable, high-performance and robust basic tools for several LT applications;

Amendment

1. Supports the creation of a coordinated initiative with a robust, large-scale and long-term funding scheme on HLTs with the aim of tackling deep natural language understanding at European, national and regional level, including the participation of research centres, enterprises, in particular SMEs ***and start-ups***, and relevant stakeholders; stresses that this project should be open, cloud-based and interoperable and provide highly scalable, high-performance and robust basic tools for several LT applications;

Or. pt

Amendment 39
Zdzisław Krasnodębski

Draft opinion
Paragraph 1

Draft opinion

1. Supports the creation of a coordinated initiative with a ***robust, large-scale and long-term*** funding scheme on HLTs with the aim of tackling deep natural language understanding at European, national and regional level, including the participation of research centres, enterprises, in particular SMEs, and relevant stakeholders; stresses that this project should be open, cloud-based and interoperable and provide highly scalable, high-performance and robust basic tools for several LT applications;

Amendment

1. Supports the creation of a coordinated initiative with a ***sustainable*** funding scheme on HLTs with the aim of tackling deep natural language understanding at European, national and regional level, including the participation of research centres, enterprises, in particular SMEs, and relevant stakeholders; stresses that this project should be open, cloud-based and interoperable and provide highly scalable, high-performance and robust basic tools for several LT applications;

Or. en

Amendment 40
Angelika Mlinar, Morten Helveg Petersen

Draft opinion
Paragraph 1 a (new)

Draft opinion

Amendment

1a. Underlines that language barriers are hindering the achievement of an inclusive Digital Single Market; stresses, therefore, the need to ensure that citizens, consumers and businesses have the opportunity to grow the necessary skills to benefit from the Digital Single Market, in order to take concrete advantage of the growing supply of multiple interlinked and multi-lingual e-services, such as e-government, e-justice, e-health, e-energy and e-transport;

Or. en

Amendment 41

Julia Reda

on behalf of the Verts/ALE Group

Draft opinion

Paragraph 1 a (new)

Draft opinion

Amendment

1a. Notes the effort and dedication of volunteer driven localisation and internationalisation efforts in open source software development; recommends to ensure that any funding scheme for HLT can both work with and can be accessed by the open source communities;

Or. en

Amendment 42

Pirkko Ruohonen-Lerner

Draft opinion

Paragraph 1 a (new)

Draft opinion

Amendment

1a. Calls for earlier experience to be turned to account, one example being the development of the Internet and email as a university network internal communication tool, in order to ensure good-quality feedback, user-friendliness, and technological neutrality;

Or. fi

Amendment 43

Algirdas Saudargas

Draft opinion

Paragraph 1 a (new)

Draft opinion

Amendment

1a. Stresses the necessity to reduce the technology gap between languages by strengthening the knowledge and technology transfer;

Or. en

Amendment 44
Angelika Mlinar, Morten Helveg Petersen

Draft opinion
Paragraph 1 b (new)

Draft opinion

Amendment

1b. Stresses that cultural diversity in Europe, as well as multilingualism, could benefit from cross-border access to content, in particular for educational purposes;

Or. en

Amendment 45
Zdzisław Krasnodębski

Draft opinion
Paragraph 2

Draft opinion

Amendment

2. Urges the development of actions and appropriate funding with the aim of enabling and empowering European SMEs to easily have access and use LTs in order to grow their businesses online, thereby boosting their levels of innovation and creating jobs;

2. Supports the actions aimed at enabling European SMEs to easily have access and use LTs in order to grow their businesses online by accessing new markets and development opportunities;

Or. en

Amendment 46
Carlos Zorrinho

Draft opinion
Paragraph 2

Draft opinion

2. Urges the development of actions and appropriate funding with the aim of enabling and empowering European SMEs to easily have access and use LTs in order to grow their businesses online, thereby boosting their levels of innovation and creating jobs;

Amendment

2. Urges the development of actions and appropriate funding with the aim of enabling and empowering European SMEs ***and start-ups*** to easily have access and use LTs in order to grow their businesses online, thereby boosting their levels of innovation and creating jobs;

Or. pt

Amendment 47

Miapetra Kumpula-Natri, Dan Nica, Patrizia Toia, Csaba Molnár, Zigmantas Balčytis, Carlos Zorrinho

Draft opinion
Paragraph 2 a (new)

Draft opinion

Amendment

2a. Urges the Commission to set up a HLT financing platform drawing lessons from the current experiences in FP7, Horizon 2020 and CEF; in addition, the Commission should put emphasis on research areas needed for ensuring a deep language understanding such as computational linguistics, linguistics, artificial intelligence, language technology, computer science, and cognitive science;

Or. en

Amendment 48

Miapetra Kumpula-Natri, Dan Nica, Patrizia Toia, Csaba Molnár, Zigmantas Balčytis, Carlos Zorrinho

Draft opinion
Paragraph 2 b (new)

Draft opinion

Amendment

2b. *Stresses the role of EU, Member States, universities and other public institutions in contributing on to a preservation of their languages in the digital world and in developing databases and translation technologies for all EU languages, including smaller languages; calls for coordination between research and industry with a common vision of enhancing the digital possibilities for language translation , and with an open access to data, needed for technological advancement;*

Or. en

Amendment 49

Miapetra Kumpula-Natri, Dan Nica, Patrizia Toia, Csaba Molnár, Zigmantas Balčytis, Carlos Zorrinho

Draft opinion

Paragraph 2 c (new)

Draft opinion

Amendment

2c. *Notes that current digital tools and resources for smaller languages, including digital availability of all orthographies and means of sign language translation and digitalisation, are insufficient, hence calls for promoting the technology development for smaller European languages;*

Or. en

Amendment 50

Miapetra Kumpula-Natri, Dan Nica, Patrizia Toia, Csaba Molnár, Zigmantas Balčytis, Carlos Zorrinho

Draft opinion

Paragraph 2 d (new)

Draft opinion

Amendment

2d. *Notes that there is a widening gap between English and other EU languages in technology, and that this leads to inequality of access to information between age groups, different regions and Member States, as well as between people with higher and lower education; stresses that by making the content available on different EU languages inequality would be reduced;*

Or. en

Amendment 51

Miapetra Kumpula-Natri, Dan Nica, Patrizia Toia, Csaba Molnár, Zigmantas Balčytis, Carlos Zorrinho

Draft opinion

Paragraph 2 e (new)

Draft opinion

Amendment

2e. *Points to the fact that language can be a barrier to the transfer of scientific knowledge, hence urges the Commission to seek solutions to ensure that scientific knowledge is made available in other languages than English;*

Or. en

Amendment 52

Miapetra Kumpula-Natri, Dan Nica, Patrizia Toia, Csaba Molnár, Zigmantas Balčytis, Carlos Zorrinho

Draft opinion

Paragraph 2 f (new)

Draft opinion

Amendment

2f. *Notes the positive aspect of open source and open software systems which*

would benefits EU citizens, since the commercial algorithms are not public whereas open source algorithms are open for anyone to review as well as participate in developing the technology further, which in turn helps to keep the machine languages up to date and alive;

Or. en

Amendment 53

Miapetra Kumpula-Natri, Dan Nica, Patrizia Toia, Csaba Molnár, Zigmantas Balčytis, Carlos Zorrinho

Draft opinion

Paragraph 2 g (new)

Draft opinion

Amendment

2g. Notes the sensitive nature of some parts of the translation systems which could not be left to the commercial companies and their the free-to-use programs for personal data and privacy reasons, as it is unclear how the companies would use the knowledge gathered through the translation programs in for example translating health data;

Or. en

Amendment 54

Miapetra Kumpula-Natri, Dan Nica, Patrizia Toia, Csaba Molnár, Zigmantas Balčytis, Carlos Zorrinho

Draft opinion

Paragraph 2 h (new)

Draft opinion

Amendment

2h. Notes that cross sectional research and studies are needed on the consequences of language minorisation in the digital world and its effects on equality

and in the access to information;

Or. en

Amendment 55
Angelo Ciocca, Lorenzo Fontana

Draft opinion
Paragraph 3

Draft opinion

3. Supports the development of multilingual public services in European, national, regional and local administrations with innovative, inclusive and assistive HLTs, which will reduce inequalities among languages, promote equal access to services and *stimulate the mobility of businesses, citizens and workers in Europe.*

Amendment

3. Supports the development of multilingual public services in European, national, regional and local administrations with innovative, inclusive and assistive HLTs, which will reduce inequalities among languages, promote equal access to services and *foster multilingualism among citizens, with a special focus on regional and minority languages.*

Or. it

Amendment 56
Zdzisław Krasnodębski

Draft opinion
Paragraph 3

Draft opinion

3. Supports the development of multilingual public services in European, national, regional and local administrations with innovative, inclusive and assistive HLTs, which will reduce inequalities among languages, promote equal access to services and stimulate the mobility of businesses, citizens and workers in Europe.

Amendment

3. Supports the development of multilingual public services in European, national *and, - where appropriate -* regional and local administrations with innovative, inclusive and assistive HLTs, which will reduce inequalities among languages, promote equal access to services and stimulate the mobility of businesses, citizens and workers in Europe;

Or. en

Amendment 57
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Paragraph 3

Draft opinion

3. Supports the development of multilingual public services in European, national, regional and local administrations with innovative, inclusive and assistive **HLTs**, which will reduce inequalities among languages, promote equal access to services and stimulate the mobility of businesses, citizens and workers in Europe.

Amendment

3. Supports the development of multilingual public services in European, national, regional and local administrations with innovative, inclusive and assistive **LTs**, which will reduce inequalities among languages **and language communities**, promote equal access to services and stimulate the mobility of businesses, citizens and workers in Europe;

Or. en

Amendment 58
Nadine Morano

Draft opinion
Paragraph 3

Draft opinion

3. Supports the development of multilingual public services in European, national, regional and local administrations with innovative, inclusive and assistive HLTs, which will reduce inequalities among languages, promote equal access to services and stimulate the mobility of businesses, citizens and workers in Europe.

Amendment

3. Supports the development of multilingual public services in European, national, regional and local administrations with innovative, inclusive and assistive HLTs, which will reduce inequalities among languages, promote equal access to services and stimulate the mobility of businesses, citizens and workers in Europe;

Or. fr

Amendment 59
Miapetra Kumpula-Natri, Dan Nica, Patrizia Toia, Csaba Molnár, Zigmantas Balčytis, Carlos Zorrinho

Draft opinion
Paragraph 3 a (new)

3a. Notes that language technology is first available in English; is aware that large global and European manufacturers and companies often develop language technology also for the major European languages with relatively large markets: Spanish, French and German (already these languages lack some resources in some sub-areas); stresses however, that general EU level action (policy, funding, research & education) should be taken to ensure the development of Language Technology for small and middle-sized official EU languages and special EU level actions (policy, funding, research and education) should take place to include and encourage regional and minority languages in such development;

Or. en

Amendment 60
Zdzisław Krasnodębski

Draft opinion
Paragraph 3 a (new)

3a. Draws attention that the fact that most of journals included in the Web of Science (WoS) publish in English together with institutional policies that advance the English-medium publishing agenda create a major shift in the creation and distribution of academic knowledge, since exporting research produced in local contexts for global, English-speaking audiences may hinder the development of local research cultures and societies more broadly; stresses the necessity to reflect these conditions of knowledge production in European research and innovation policies and programmes and to support development

of artificial intelligence for natural language processing benefiting the scientific community;

Or. en

Amendment 61
Angelika Mlinar, Morten Helveg Petersen

Draft opinion
Paragraph 3 a (new)

Draft opinion

Amendment

3a. *Insists on the necessity to make better use of new technological approaches, based on increased computational power and better access to sizeable amounts of data, fostering the development of deep-learning neural networks that are making Human Language Technologies a real solution to overcome language barriers; calls, therefore, the Commission to safeguard sufficient funding to support such technological development;*

Or. en

Amendment 62
Julia Reda
on behalf of the Verts/ALE Group

Draft opinion
Paragraph 3 a (new)

Draft opinion

Amendment

3a. *Notes that languages with a smaller user base need proper support from a number of involved parties, including type foundries for diacritical marks, keyboard manufacturers and content management systems in order to properly store, process and display*

content in such languages; Requests the European Commission to assess how such support can be instigated and be made a recommendation in the procurement process within the EU;

Or. en

Amendment 63
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Paragraph 3 a (new)

Draft opinion

Amendment

3a. Underlines the necessity to strengthen the collaboration between the industry and data owners; stresses the need to adapt the regulatory framework and ensures more open, interoperable use and collection of language resources;

Or. en

Amendment 64
Julia Reda
on behalf of the Verts/ALE Group

Draft opinion
Paragraph 3 b (new)

Draft opinion

Amendment

3b. Recommends that the minimum language resources, as referred to in paragraph [10] should be made available and maintained as a public sector information, reuse of such resources needs to be possible for everyone; Requests the European Commission to refrain from the introduction of legislation in the field of copyright that would prevent researchers, individuals and any reuser from compiling or

processing information; recommends that in order to preserve the written and spoken cultural heritage of lesser-used languages and those languages facing digital extinction and to encourage their reuse, faithful reproductions in full or in part of that work, regardless of the mode of reproduction and including digitisation, shall equally not be subject to copyright or related rights;

Or. en

Amendment 65
Angelika Mlinar, Morten Helveg Petersen

Draft opinion
Paragraph 3 b (new)

Draft opinion

Amendment

3b. *Believes that ICT integrators in the EU should be granted economic incentives to accelerate the provision of cloud-based services, in order to allow a smooth integration of Human Language Technologies in their e-commerce applications, in particular to ensure that SMEs reap the benefits of automated translation;*

Or. en

Amendment 66
Algirdas Saudargas

Draft opinion
Paragraph 3 b (new)

Draft opinion

Amendment

3b. *Stresses that Europe has to secure its leadership position in the field of language centric Artificial Intelligence; reminds that EU companies are the best*

placed to provide solutions tailored to our specific culture, societal and economical demand;

Or. en

Amendment 67

Julia Reda

on behalf of the Verts/ALE Group

Draft opinion

Paragraph 3 c (new)

Draft opinion

Amendment

3c. Highlights the importance of text and data mining techniques for the development of HLTs in areas such as speech to text recognition, machine translation and computational linguistics, considers that text and data mining techniques should therefore be made as widely available as possible, including for civil society organisations and businesses, following the principle “the right to read is the right to mine”;

Or. en

Amendment 68

Julia Reda

on behalf of the Verts/ALE Group

Draft opinion

Paragraph 3 d (new)

Draft opinion

Amendment

3d. Calls upon the European Commission to financially support the subtitling, dubbing and translation of video games and software applications into minority languages;

Or. en

Amendment 69

Julia Reda

on behalf of the Verts/ALE Group

Draft opinion

Paragraph 3 e (new)

Draft opinion

Amendment

3e. Calls upon the European Commission and Member States to financially support projects that develop, collect and promote best resources, including keyboard layouts, dictionaries, translation software and best practices for the use of languages facing the threat of digital extinction.

Or. en